

春の風物詩

さくらまつりにいってみよう！

"A springtime sensation" - Let's go to the Sakura festival!

常盤平さくらまつり(3月下旬)

Tokiwadaira Sakura Festival (Late March)

常盤平さくらまつりが開催される常盤平さくら通りは桜のトンネルが約3kmに渡って続く、美しい通りです。1987年に「日本の道百選」に選ばれました。おまつり当日は出店が並び、多くのお花見客でにぎわいます。



The Tokiwadaira Sakura Festival is held along Tokiwadaira Sakura Dori, a beautiful road with a "sakura tunnel" that continues for 3 kilometers. In 1987 it was selected as one of the top 100 cherry blossom roads in Japan. On the day of the festival, stalls are lined up and the area is crowded with many sakura viewing visitors.

八柱さくらまつり(3月下旬)

Yabashira Sakura Festival (Late March)

八柱駅前ロータリーで開催されます。特設ステージでは地元の方による演奏や演舞などが行われ、多くの見物客を魅了します。



Held at the rotary in front of Yabashira station. A stage is set up for the festival where local residents entertain the crowds of visitors with musical and dance performances.

季節のフルーツをもぎとろう!!

Let's go seasonal fruit picking!!

松戸市内には多くの農園があります。

今回、ご紹介する各園では直売だけでなく、

「もぎとり」も行っています。

季節によって様々なフルーツをお楽しみください。

Within Matsudo City there are many farms. Each of the farms listed here not only sell fruit directly but also offer "mogitori" (picking) services. We hope you enjoy a variety of these seasonal fruits.

①石川梨園 Ishikawa Nashi-en Pear Farm

金ケ作267-4 Kanegasaku, 267-4

047-387-3458 047-387-3458

9:00 ~ 17:00 9:00-17:00

無休 Open year round

梨(8月~9月下旬・無くなり次第終了)

②吉乃園 Yoshino-en Pear Farm

金ケ作269-3 Kanegasaku, 269-3

047-387-3281 047-387-3281

9:00 ~ 17:00 9:00-17:00

予約不要 No reservation required

梨(8月下旬~10月)

桃・直売のみ(7月中旬~なくなり次第終了)

キウイ(10月下旬~11月)

③真嶋園 Majima-en Pear Farm

金ケ作315 Kanegasaku, 315

047-387-1019 047-387-1019

9:00 ~ 17:00 9:00-17:00

予約不要 No reservation required

梨(8月下旬~10月)

キウイ(10月下旬~11月)

④加藤ぶどう園

Kato Budo-en Grape Farm

金ケ作336-2 Kanegasaku, 336-2

047-388-3578 047-388-3578

10:00 ~ 16:00 10:00-16:00

予約不要 No reservation required

ぶどう(8月初旬~9月下旬)

キウイ(10月下旬~11月中旬)

⑤相田ぶどう園

Aida Budo-en Grape Farm

千駄堀919 Sendabori, 919

047-341-3588 047-341-3588

9:00 ~ 16:00 9:00-16:00

予約不要 No reservation required

ぶどう(8月初旬~9月下旬)

⑥松戸ストロベリーマーケット

Matsudo Strawberry Market

日暮6-77 Higurashi, 6-77

080-7030-0015 080-7030-0015

10:00 ~ 15:00 10:00-15:00

月曜・祝日 Mondays & Holidays

12月中旬~5月中旬

グルメ



①トラットリア・ルッカ

trattoria LUCCA

常盤平2-9-4

Tokiwadaira, 2chome-9-4

047-384-4010 047-384-4010

水曜 Wednesdays

旬の新鮮な食材を使った、日替わりのおすすめメニューも大人気！イタリアンワインを中心とした手ごろで美味しいワインを揃えています。

Using fresh, in season ingredients, the daily recommendation menu is very popular!

A selection of delicious, moderately priced Italian wines can also be enjoyed.



⑤サマ・サマ・ワルン

Sama Sama Warung

常盤平5-17-10

Tokiwadaira, 5chome-17-10

047-386-8812 047-386-8812

火曜 Tuesdays

アジアな香り漂うお店です。ベトナム料理やタイ料理を中心にアジアの様々な美味しいをお作りします。

A restaurant brimming with the scent of Asian foods. Centered around Vietnamese and Thai food, this restaurant offers a variety of delicious Asian cuisine.

おみやげ



①オハナテーブル

(ベーカリー)

Ohana table (bakery)

常盤平7-19-9

Tokiwadaira, 7chome-19-9

047-385-0874 047-385-0874

月曜・木曜 Mondays & Thursdays

国産の小麦粉と米粉、信州産ソルガム粉を使用した体に優しいパンとスイーツを販売。グルテンフリー商品もあります。

Wheat flour, rice flour, and sorghum grown in Shinshu are used to make their breads and sweets. Gluten-free products are also for sale.



④(有) 菓匠 松久

Kasho Matsukyu

金ケ作411-2 Kanegasaku, 411-2

047-387-3319 047-387-3319

木曜・第3水曜 Thursdays & 3rd

Wednesdays each month

松戸市金ケ作に店を構えて約半世紀。名物「どら焼き」「舟が出るぞ～」など、和菓子各種を取り揃えています。

A shop established in Kanegasaku, Matsudo City around half a century ago. They have a variety of specialty Japanese sweets such as "Dorayaki" and "Fune ga deru zo~".

常盤平 Tokiwadaira Area

四季折々の自然を楽しむ散策ルート
Four seasons route: enjoy nature no matter the season

100分 | 5.2km
100 minutes / 5.2km

③住所
④電話番号
⑤営業時間
⑥休業日



①金ケ作熊野神社 Kanegasaku Kumano-jinja Shrine

③金ケ作361 ④047-386-7049 ⑤047-386-7049

金ケ作、常盤平地区の氏神様。毎年多くの方が、初詣、七五三、お宮参りに訪れ、お正月には甘酒が振舞われます。

Uijigami is the guardian kami (Shinto god) of the Kanegasaku and Tokiwadaira regions. Each year many people visit the shrine for the Hatsumode and Shichi-Go-San traditions, and during New Year's amazake (sweet sake) is served.



②祖光院 Soko-in Temple

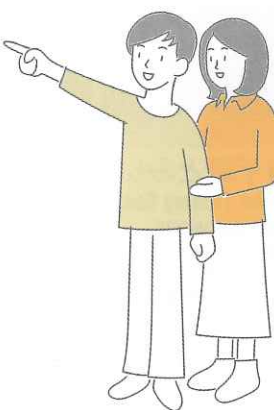
③金ケ作352 ④047-387-1165 ⑤047-387-1165

※なお、彼岸花に関してはHPでご確認ください。

*For more information on red spider lilies (higanbana), please visit our website.

約250年もの歴史を持つ寺院です。彼岸花が有名で毎年多くの方を魅了します。※開花期間中(9月頃)は大変混雑しますので、公共交通機関をご利用ください。

A Buddhist temple with around 250 years of history. Famous for its red spider lilies, every year many people are captivated by them. *Please use public transportation as much as possible during the blooming period (around September) as there will be heavy traffic.



「子和清水の伝説」を知っていますか。

Do you know about the "Legend of Kowashimizu"?

子和清水 Kowashimizu

③常盤平7-31-8 ④047-341-6679

昔、金ケ作にたいそう酒好きの老人が住んでいました。貧しい暮らしにもかかわらず、老人は外出から帰るといつも酒に酔っていました。不思議に思った息子が父の後をつけていくと、この泉の水を旨い酒だと言って飲んでいました。しかし、父が泉から去った後で息子が飲んだみとただの清水でした。

この話を聞いた人々は「親は旨酒、子は清水」といい、この泉を「子和清水」と呼ぶようになりました。

A long time ago, an old man who loved to drink sake lived in Kanegasaku. In spite of his poor living conditions, he always came home drunk after an outing. His son, who found this peculiar, once went out to follow his father who he found drinking from this spring, saying that it was good sake. Once the father left, the son tried a drink but it was just normal spring water. The folks who heard about this story called it "Oya wa umasake, ko wa shimizu" (translation: Good sake to the parent, spring water to the kid) which was later abbreviated and called Kowashimizu.



③金ケ作公園 Kanegasaku Park

③常盤平3-27-1 ④047-341-6679

広々とした公園内では季節に応じた色とりどりの植物を楽しむことができます。また、テニス場、野球場、子ども向け遊具などがあり、体を動かしてリフレッシュすることができます。

A spacious park where you can enjoy plants of a variety of colors which change depending on the season. In addition, there is a tennis court, a baseball field, and a playground. Perfect for getting some exercise and refreshing your mind.

八柱 Yabashira Area

名所・史跡をめぐる散策ルート
Famous places and historical landmarks route

95分 | 5km
95 minutes / 5km

③住所
④電話番号
⑤営業時間
⑥休業日



④白髭神社 Shirahige-jinja Shrine

③日暮5-226 ④047-383-1093

白髭神社は承平5年(935年)に建立しました。祭神は先導・道案内にかかわる神の猿田彦命です。年間行事には元旦初詣、おびしゃ祭、辻切り、七五三参り、祭礼(神輿など)があり、多くの人で賑わいます。

Shirahige-jinja Shrine was built in the year 935. The deity worshipped is Sarutahiko, the god of guidance and leading the way. Annual events include New Year's Day Hatsumode, Obisha Festival, Tsujikiri, Shichi-Go-San and other Shinto festivities such as Mikoshi (portable shrine carrying) which attract many people.



⑤徳蔵院 Tokuzo-in Temple

③日暮5-270 ④047-383-1093 ⑤047-383-1093

約600年前に創建され、赤ちゃんを抱いた観音様を御本尊とし、地域の皆様から親しまれています。また、松戸七福神の1つである「寿老人」が祭られています。

It was built around 600 years ago, the primary deity of worship, Guanyin (Kannon-sama in Japanese), is depicted holding a baby in her arms, and is well-liked by the local residents. Jurojin, one of Matsudo's seven gods of fortune, is also worshipped here.



⑥河原塚熊野神社 Kawarazuka Kumano-jinja Shrine

③河原塚326 ④047-345-8900

和歌山県の熊野三山の分霊社。境内には学問の神「菅原道真公」を祭神とした社が建立されており、受験シーズンには多くの学生が、合格祈願に訪れます。

A shrine branched off from Wakayama Prefecture's Kumanosanzan shrines. Within its grounds stands a shrine dedicated to the god of scholarship, "Sugawara no Michizane-Kou." During school entry exam season many students visit the shrine to pray for a passing grade.



⑦21世紀の森と広場 Forest and Park for the 21st Century

③千駄堀269 ④047-345-8900

⑤047-345-8900

⑥9:00 ~ 17:00 7月21日 ~ 8月20日: 18:30まで

11月1日 ~ 2月末日: 16:30まで

OPEN 9:00-17:00 (Until 18:30 from 7/21 to 8/20, Until 16:30 from 11/1 to the last day of Feb.)

⑦12月30日・31日・1月1日

⑧Dec.30th, 31st and Jan 1st.



広さが東京ドーム11個分(50.5ヘクタール)もある大きな公園です。園内は山、林、池、田園など様々な自然に触れ合うことができるほか、ここにしかないオリジナルの遊具で楽しむこともできます。

A large park that is 11 times as spacious as the Tokyo Dome (approx. 50,000 sq/m). Within the park all kinds of nature can be enjoyed. In addition to the hills, pond, and cultivated land, its originally designed playground equipment can only be found here.



⑧圓能寺 Enno-ji Temple

③千駄堀735 ④047-341-6679

⑤047-341-6679

昭和63年に松戸七福神ができ、福祿寿尊を奉安しています。正月には多くの方が参拝に訪れ、賑わいます。

In 1988, the Matsudo's seven gods of good fortune were established, and at this temple the one called Fukurokuju is worshipped. This temple is bustling with visitors during New Year's.



⑨元禄まつど村 Genroku Matsudo Village

③千駄堀1010 ④047-341-8358

⑤047-341-8358

⑥10:00 ~ 17:00 日曜・祝日のみ営業

OPEN 10:00-17:00 Sundays and Holidays

江戸時代から昭和30年代までの農具や生活用具など約4,500点が展示されています。館長の中館さんはかぼちゃに似顔絵を描く「かぼちゃアーティスト」としても有名です。

Around 4,500 tools for farming or use in daily life from the Edo period through the Showa era are exhibited here. The director, Mr. Nakadate, is famously known as the "pumpkin artist" who draws portraits on pumpkins.



⑩八坂神社 Yasaka-jinja Shrine

③金ケ作32 ④047-345-8900

京都の祇園社を勧請したもので、江戸末期に五穀豊穡、悪疫退散を祈念して創建されたと伝えられています。祭礼は毎年7月15日。

A shrine that was ceremonially divided from from Kyoto's Gion-sha Shrine to be worshipped in a different location. It is said that the shrine was built in the Edo period to pray for an abundant harvest and to eradicate epidemics from the world. The festival is held on July 15th every year.